

## Porównanie tłumaczeń Ezechiela 46:7

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Przygotuje również, na ofiarę z pokarmów, efę na cielca i efę na barana, a do jagniąt tyle, ile uzna za słuszne* – i hin oliwy na efę. <sup>1)</sup>                      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Do tego, jako ofiara z pokarmów, składane będą również efa na cielca i efa na barana, a do jagniąt według uznania panującego — i hin oliwy na efę.                        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Na ofiarę z pokarmów ma ofiarować efę na cielca, efę na barana i na baranka według woli swojej ręki oraz hin oliwy na efę.                                                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Także niech ofiaruje efa ofiary suchej przy cielcu, i efa przy baranie, a przy barankach według przemożenia ręki swojej, a oliwy hyn na efa.                              |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I efi do cielca, efi też do barana uczyni obiady, a do baranków, jako najdzie ręka jego, a oliwy hin do każdego efi.                                                      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I jedną efę na młodego cielca, i jedną efę na barana ma on złożyć jako ofiarę pokarmową, a na baranki w ilości dowolnej oraz jeden hin oliwy na efę.                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Na ofiarę z pokarmów złoży efę do cielca i efę do barana, a do jagniąt tyle, ile może; do tego hin oliwy na efę.                                                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Złoży też w ofierze efę do młodego byka i efę do barana jako ofiarę pokarmową. A do baranków według swego uznania oraz hin oliwy do każdej efy.                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | oraz po efię mąki na cielca i barana jako ofiarę pokarmową. Do jagniąt doda ofiarę pokarmową według swojej woli i hin oliwy na efę mąki.                                  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Efę na cielca i efę na barana ofiaruje [jako] ofiarę z pokarmów. Na baranki zaś da ofiarę dobrowolną. [Nadto] hin oliwy na efę.                                           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і пляцок для телята, і пляцок для барана, буде манаа, і для ягнят так як зробить його рука, й іна олії до пляцка.                                                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A jako ofiarę z pokarmów będzie sprawiał efę na cielca i efę na barana; zaś przy jagniętach tak, jak sięgnie jego możliwość; plus hyn oliwy na efę.                       |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A jako ofiarę zbożową ma złożyć jedną efę na młodego byka oraz jedną efę na barana, na baranki zaś według tego, na co go stać, a jeśli chodzi o oliwę – jeden hin na efę. |

<sup>1)</sup> Idiom: tyle, ile może sięgnąć swoją ręką, כַּאֲשֶׁר תִּשְׁגֶּה יָדְךָ.